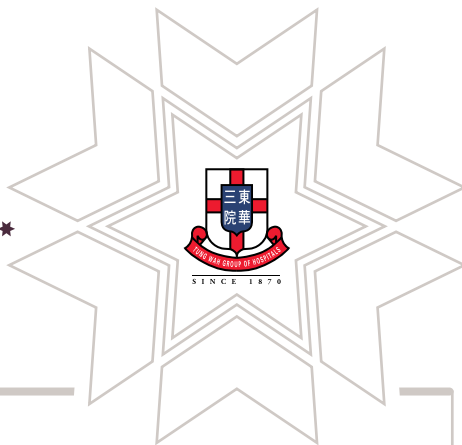


機構焦點

Corporate Highlights



善款及院本資源運用 Allocation of Donation Income and Internal Resources

本院不會從公眾善款中扣除活動及行政費用
No Event and Administration Costs
Be Deducted from Public Donations

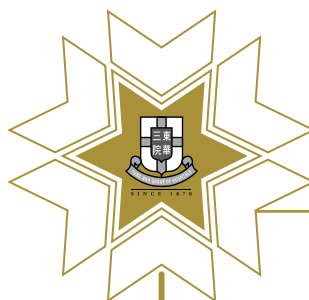
\$420,600,000

善款收入
Donation Income



\$144,400,000

東華三院院本資源
TWGHs Internal Resources



\$184,000,000

醫療衛生服務發展項目撥款
Allocated to Medical and Health
Service Development Projects



\$169,000,000

教育服務發展項目撥款
Allocated to Education Service
Development Projects



\$212,000,000

社會服務發展項目撥款
Allocated to Community
Service Development Projects

行政及支援支出 Administration and Supporting Functions Expenditure

約 about
4%

本院總支出

The Group's Total Expenditure

\$5,676,000,000

本院屬下5間醫院的經常性支出
不計算在內。
Recurrent Expenditure of 5 TWGHs
Affiliated Hospitals were Excluded.

\$194,000,000

行政及支援支出全數由本院營運收入
支付，不涉及任何捐款。

Administration and Supporting
Functions Expenditure Fully Funded
by The Group's Operating Income,
and Without Using Any Donations.



>1,000,000

醫療衛生服務使用者
Medical and Health Service Users



5 醫院
Hospitals



8 其他中醫醫療服務
Other Chinese Medicine Services



5 中醫藥研究中心
Chinese Medicine Research Centres



7 健康普查、診斷及治療服務
Health Screening, Diagnostic and Treatment Services



5 中西醫結合治療中心/服務單位
Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centres/Service Units



7 復康及牙科服務
Rehabilitation and Dental Services



2 中醫普通科門診
Chinese Medicine General Outpatient Clinics



- 馬場先難友紀念碑
Race Course Fire Memorial
- 東華三院文物館
Tung Wah Museum
- 東華三院文武廟
TWGHs Man Mo Temple



>3,000
人次參與歷史文化活動
Participants in Historical and Cultural Activities



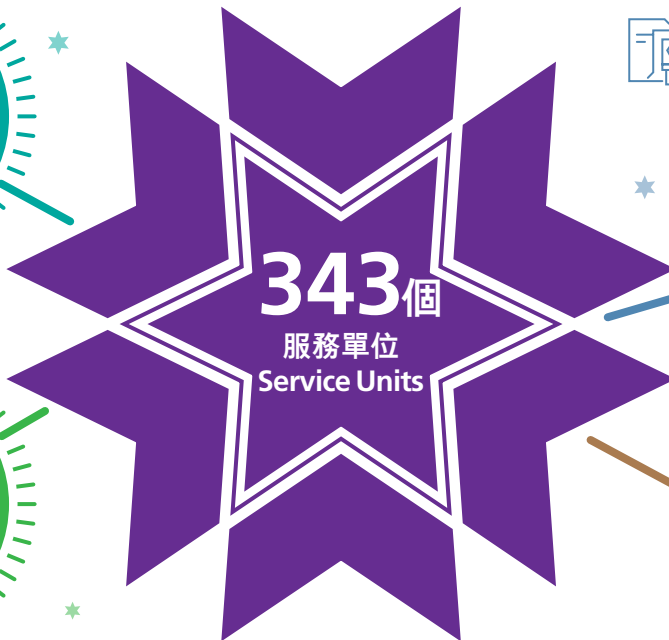
73
名學生文化保護大使(累計)
Student Conservation Ambassadors (cumulative figure)



1 文物館
Museum



1 檔案及文物中心
Archives and Relics Centre



1 專上教育
Tertiary Education



2 教育心理服務中心
Educational Psychology Service Centres



18 中學教育
Secondary Education



1 才藝教育中心
Talent Education Centre



14 小學教育
Primary Education



1 音樂學院
Academy of Music



17 幼稚園教育
Kindergarten Education



1 Kidenza



2 特殊教育
Special Education



66 安老服務
Elderly Services



27 社會企業及社會創新
Social Enterprises and Social Innovation



80 青少年及家庭服務
Youth and Family Services



52 復康服務
Rehabilitation Services



20 公共服務
Traditional Services



>5,400,000
人次到訪廟宇
Temple Visitors



>14,000
宗殯葬及海葬服務
Funeral and Sea Burial Cases



>26,000
學生及教育服務使用者
Students and Education Service Users



>470,000
社會服務使用者
Community Service Users

機構焦點

Corporate Highlights

同心抗疫 攜手解逆圖強

百多年以來，東華三院一直與每一代香港人同行成長，每逢危難定必秉持急公好義的精神，與大家心連心，共度難關。今年初，2019冠狀病毒病肆虐本港，本院以救病拯危為己任，立即調撥資源，號召各方善長及有心人襄助，搜羅抗疫物資，並制定多項社區支援方案，支援6大群體，與市民齊心抗疫。

長期病患者、基層家庭、獨居長者、劏房居民、殘疾人士、兒童之家和寄養兒童及低收入家庭兒童

People with Chronic Diseases, Deprived Families, Singleton Elders, Residents in Sub-divided Flats, People with Disabilities, Children of Small Group Homes and Foster Care Services as well as Children of Low-income Families

★ 首階段派發**逾53萬**個外科口罩；

Distributed **over 530,000** surgical masks in the first phase;



★ 派發**23,750**個防疫包，內有外科口罩、消毒搓手液、清潔用品及食物。

Distributed **23,750** anti-epidemic packs containing surgical masks, hand sanitizers, cleaning supplies and food.

★ 東華三院「甘霖·援急基金」撥出**300萬元**，以提供緊急經濟支援及應急物資，每名有經濟困難的確診者及其家庭可獲最高2萬元的資助；

Provision of **emergency financial support and contingency supplies** through allocation of **\$3 million** from TWGHs "Emergency Relief Fund". Each diagnosed patient and his/her family with financial difficulties can receive a subsidy up to \$20,000;



★ 為康復者提供**免費**中醫治療。

Free traditional Chinese medicine treatment for the concerned patients.



★ 向屬下**5間醫院**分發

Distribution to the **5 TWGHs hospitals**:

☆ 首批**10萬**個外科口罩及**13,000**對手套；

First lot of **100,000** surgical masks and **13,000** pairs of gloves;



☆ 乾糧及飲品。

Food and drinks.



★ 向本院醫護人員派發

Distribution to **TWGHs medical staff**:

☆ **15,000**包由本院中醫團隊特別製作的**中藥茶飲**；

15,000 Chinese herbal tea packs specially produced by TWGHs Chinese medicine team;



☆ **11,000**支消毒搓手液 hand sanitizers;

★ 捐贈**17,000**支消毒搓手液予醫院管理局**7大醫院**聯網的員工。

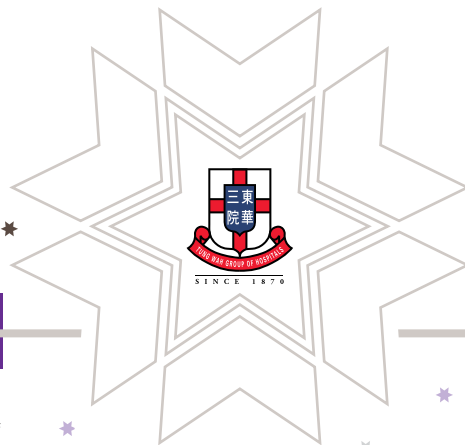
Donated **17,000** hand sanitizers to staff of the **7 Clusters** of the Hospital Authority.

社區弱勢社群
Underprivileged
Groups in the
Community

社區支援方案
Community Support
Programmes

2019
冠狀病毒病
確診者及其家庭
COVID-19 Diagnosed
Patients and
Their Families

前線醫護人員
Frontline
Medical Staff



Combating the Epidemic with Concerted Efforts and Great Resilience

For more than a century, TWGHs has been growing with every generation of Hong Kong people. Whenever there is a crisis, we are always ready to extend our incessant care to the society by offering a helping hand. Holding fast to the mission of "healing the sick and relieving the distressed", we get connected heart to heart with members of the public, and join hands with them in overcoming difficulties. As soon as COVID-19 started to wreak havoc in Hong Kong earlier this year, TWGHs acted swiftly by allocating resources of the Group and appealing for the support of various benefactors and enthusiasts. Among others, we had gone to great lengths to secure anti-epidemic materials and formulate community support programmes for 6 target groups, as we commit ourselves to fighting the virus together with the public.

★ 東華三院幼稚園下的**幼兒園學費豁免**，每月**2,750元**，為期3個月，合共8,250元；
Tuition waiver for nursery classes at TWGHs kindergartens, \$2,750 per month for 3 months, totalling \$8,250;

★ 東華三院幼稚園(幼兒班至高班)**膳食及茶點費豁免**，為期3個月，費用豁免由180元至1,680元不等，視乎學生現時繳交費用的水平釐訂；

Meal and refreshment fee waiver for TWGHs Kindergartens (K1-K3) for 3 months. Waiver ranges from \$180 to \$1,680, depending on the level of current fees of the respective students;

★ 東華三院18所中學小食部營運人可申請**豁免**2020年2月至學校復課前1天的**小食部租金**；

Tuck shop rent waiver for 18 TWGHs secondary schools, upon the application of shop operators for the waiver from February 2020 to 1 day before class resumption;

★ 東華三院**幼兒園**(兩歲全日班及育嬰班)可獲**學費資助**，為期2個月，每月由75元至2,750元不等，視乎學生現時所交的學費水平釐訂；

Tuition subsidy for TWGHs nursery schools (2-year-old full-day classes and childcare classes) for 2 months. Subsidy ranges from \$75 to \$2,750, depending on the level of current fees of the respective students;

★ 於疫情期間暫停使用東華三院幼兒園服務的學生家長可獲**膳食費豁免**。

Meal fee waiver for parents who suspended the use of TWGHs nursery school service for their children during the epidemic period.

學生及家長
Students and Parents

服務使用者
Service Users

東華三院員工
TWGHs Staff

★ 為黃大仙簽品哲理中心的檔戶提供**2,600元**一次性資助；
One-off grant of \$2,600 for tenants of Wong Tai Sin Fortune-telling and Oblation Arcade;

★ 為天秀墟的檔戶提供**2,000元**一次性資助；
One-off grant of \$2,000 for tenants of Tin Sau Bazaar;

★ 向服務使用者派發**消毒搓手液**。
Distributed hand sanitizers to service users.

★ 向**超過2萬**名員工派發外科口罩，於工作期間使用；
Distributed surgical masks to more than 20,000 staff members for their use at work;

★ 派發外科口罩、潔手液及消毒噴霧，供員工及其家人使用。
Distributed surgical masks, hand sanitizers and disinfectant sprays for staff and their families' use.

東華三院感謝以下善長、機構及合作伙伴(排名不分先後)的捐輸、捐贈、轉贈和協助購買各項物資，與本院攜手抗疫。

TWGHs thanks the following donors, institutions and partners (in no particular order) for donating, contributing, transferring and helping to solicit various anti-epidemic materials for us to fight the epidemic together.

| | | | |
|---|---|---|--|
| 中國銀行(香港)有限公司 Bank of China (Hong Kong) Limited | A.J.R.慈善基金有限公司 A.J.R. Charitable Foundation Limited | 香港黑龍江經濟合作促進會 Association for the Promotion of Hong Kong Heilongjiang Economy | 乙未年主席何超瓊小姐BBS Ms. Maisy HO, BBS, Chairman 2015/2016 |
| 香港賽馬會 The Hong Kong Jockey Club | 中國光大銀行股份有限公司 China Everbright Bank Company Limited | 信善紫閣玄觀 Shun Shin Chee Kit Yin Koon | 成龍先生SBS, MBE Mr. Jackie CHAN, SBS, MBE |
| 中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited | 金門建築有限公司 Gammon Construction Limited | 顧問局成員暨庚午年主席李振強BBS太平紳士 Mr. LEE Chung Keung, Eddie, BBS, JP, Member of the Advisory Board cum Chairman 1990/1991 | 馬浩文博士BBS Dr. Ma Ho Man, Hoffman, BBS |
| 李錦記 Lee Kum Kee | 大航假期有限公司 Big Line Holiday Limited | 顧問局成員暨壬午年主席馬鴻銘博士BBS 太平紳士 Dr. MA Hung Ming, John, BBS, JP, Member of the Advisory Board cum Chairman 2002/2003 | 蔡加讓先生BBS及顧問局成員蔡加怡女士 Mr. Karson CHOI, BBS and Ms. CHOI Ka Yee, Crystal, Member of the Advisory Board |
| 維他奶國際集團有限公司 Vitasoy International Holdings Limited | 香港中文大學博群全人發展中心 I-CARE Centre for Whole-person Development, The Chinese University of Hong Kong | 顧問局成員暨乙亥年主席呂博碩太平紳士 Mr. LUI Pok Shek, Willie, JP, Member of the Advisory Board cum Chairman 1995/1996 | 黃立仁先生及友人 Mr. WONG Lap Yan, Dicken and friends |
| 信和集團 Sino Group | 慈山寺 Tsz Shan Monastery | 顧問局成員暨丙子年主席呂禮章太平紳士 Mr. LUI Lai Cheung, Frederick, JP, Member of the Advisory Board cum Chairman 1996/1997 | 陳南坡太平紳士 Mr. CHAN Nam Po, JP |
| 黃廷方慈善基金 Ng Teng Fong Charitable Foundation | 黃邱慈善有限公司 Wong & Chu Charitable Company Limited | 顧問局成員暨丙子年主席呂禮章太平紳士 Mr. LUI Lai Cheung, Frederick, JP, Member of the Advisory Board cum Chairman 1996/1997 | 歐錦全先生 Mr. AU Kam Chuen |
| 金源米業 Golden Resources Development International Limited | OK便利店有限公司 Circle K Convenience Stores (HK) Limited | 東華三院王定一慈善基金 TWGHs Eddie Wang Charity Fund | 文穎怡副主席 Ms. Ginny MAN, Vice-Chairman |
| 日清食品(香港)有限公司 Nissin Foods (H.K.) Co., Ltd. | 港區省級政協委員聯誼會 Hong Kong CPPCC (Provincial) Members Association Limited | 甲午年主席施榮恆先生BBS Mr. SZE Wing Hang, Ivan, BBS, Chairman 2014/2015 | 譚鎮國副主席 Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, Vice-Chairman |
| CIBA嘉源源通國際諮詢有限公司 Carriewin International Business Alliance Limited | 香港政協青年聯會 Hong Kong CPPCC Youth Association | | |
| 天機亞太集團 Mazarine Asia Pacific and Occasions PR Marvintage | 深圳社團總會青年委員會 Federation of Shenzhen Association Youth Committee | | |

註：上述善長名單統計至本刊付印日止。

Note: The above donor list was recorded up to the time of printing.